

国家技術安全管理リスト制度（訳文）

人民日報 6月9日記事

米満 啓

《国家技術安全管理リスト制度》導入をめぐる、巷間様々に意図や内容の推測が行われています。私も率直に言って何がどうなるのかよくわかりません。それだけに中国側の記事をそのまま（「何も足さない、何も引かない」で）掲示しておくことも必要と考え、拙訳をお目にかけることにしました。

**筑起技术经济安全“防火墙”**

楠 溪 《人民日报》（2019年06月09日 03版）

国家发改委对外公布，正牵头组织研究建立国家技术安全管理清单制度。建立国家技术安全管理清单制度，是我国经济社会发展的内在呼唤，也是更有效预防和化解国家安全风险的重要保障。

新中国成立70年来，特别是改革开放以来，我国在航空航天、高铁装备、移动支付、5G等领域取得了举世瞩目的重大创新，一批技术成果在国际上进入并行、领跑阶段，已成为具有重要影响力的科技大国。

建立国家技术安全管理清单制度，是国际通行做法。国家技术安全是国家安全的重要组成部分。当今世界，经济全球化势不可挡，各国深度融入全球产业链，但没有一个国家因此忽视本国的经济安全。中国也不例外。

在新一轮科技革命和产业变革蓬勃兴起、国际治理格局深刻变化的背景下，必须始终坚持总体国家安全观，强化经济安全保障，加强对我重大技术突破的保护和对外技术出口管制，保障我国技术经济安全。要坚持底

**技術經濟安全の「防火壁」を築け**

国家發改委は、国家技術安全管理リスト制度を制定するための研究を率先して組織しつつある旨を發表した。この制度の制定は、我が国經濟社会發展のため内在的に必要とされるものであり、同時にまた国家安全リスクを予防・解消するための重要な保障でもある。

新中国成立して70年来、特に改革開放以来、我が国は航空宇宙、高速鉄道装備、モバイルペイメント、5Gなどの領域で世界が注目する重大なイノベーションを成し遂げ、一連の技術成果は国際的にトップランナーの段階に達しており、既に重要な影響力を有する科学技術大国となっている。

この制度の制定は、国際的によく見られる政策手段である。国家技術安全は国家安全の重要な要素である。現在の世界で、經濟のグローバル化の流れはとどまるところを知らない。各国とも世界的な産業の鎖に組み込まれてはいるが、だからといって自国の經濟安全をなおざりにできる国は1つもない。中国も例外ではない。

一連の新科学技術革命と産業変革が生じ、国際管理システムに大きな変化が起きることを背景に、総合的国家安全観を一貫して堅持すること、經濟安全保障を強化すること、我が国の重大イノベーションの保護と対外的

线思维，认真抓好技术安全防控各项工作。根据《国家安全法》，建立国家技术安全管理清单制度，将为我国加强自主创新能力建设，加快发展自主可控的战略高新技术和重要领域核心关键技术，构筑强有力的“防火墙”。

建立国家技术安全管理清单制度，并不意味着中国开放的大门会关上、合作的步伐会放缓。中国是国际技术合作的受益者。中国创造经济腾飞奇迹的重要原因之一，就是坚持自主创新与引进消化吸收再创新两种路径并行。作为多边贸易体制的坚定捍卫者、扩大对外开放的笃定践行者、“一带一路”建设的倡导者与推动者，与世界各国加强技术合作，实现共赢共享，中国一如既往、坚定不移。

但是，合作是有原则的。中国决不会以牺牲别国利益为代价来发展自己，也决不允许某些国家利用中国的技术反用于遏制中国的发展，打压中国的企业。建立国家技术安全管理清单制度，不会损害开放公平的投资环境，表明的是我国捍卫国家核心利益和人民根本利益的坚定决心！

技術輸出の管理を強めることで我が国の技術経済の安全を保障することは必須事項である。最悪シナリオを想定して技術安全防御の個々の課題を真摯かつしっかりと把握することを堅持しなければならない。《国家安全法》に基づき、国家技術安全管理リスト制度を制定し、我が国のイノベーション能力の構築を強化し、自らコントロールできる戦略的ハイテクノロジー・重要分野のキーテクノロジーの発展を加速し、実効性ある「防火壁」を構築する。

国家技術安全管理リスト制度を制定するのは、我が国の開放政策の門を閉ざしたり、国際協力をスピードダウンさせることを意味していない。我が国は国際的技術協力の受益者である。我が国の経済的飛躍という奇蹟の重要な原因の1つは、自ら新しいものを創造するだけでなく、外部から導入消化して更に改良を加えることを併せ行ってきたところにあるのだ。多国間貿易体制の守護者、対外開放の誠実な実践者、「一带一路」建設の推進者として、我が国は以前より一貫して世界各国と技術協力を強化し互恵の実現してきたのである。

とはいえ、協力には原則というものがある。我が国が他国の利益を自国の発展のための犠牲にしてよいものではないし、同時に某国が中国の発展と中国企業を押さえつけるために中国技術を利用することも許されない。国家技術安全管理リスト制度の制定は、開放的で公平な投資環境を損なうものではない。つまり我が国としては国家の核心的利益と人民の根本的利益を守る決意を固めたということなのである！

[http://paper.people.com.cn/rmrb/html/2019-06/09/nw.D110000renmrb\\_20190609\\_3-03.htm](http://paper.people.com.cn/rmrb/html/2019-06/09/nw.D110000renmrb_20190609_3-03.htm)